

114年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科法文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（法文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

Lisez le texte puis répondez aux questions suivantes :

Le président américain souhaite exclure du décompte national les personnes sans papiers légaux, alors que la Constitution prévoit qu'un recensement soit effectué tous les dix ans en comptant *«l'ensemble des personnes dans chaque Etat»*, dont les immigrés en situation irrégulière.

«J'ai demandé à notre ministère du commerce de commencer immédiatement à travailler sur un nouveau recensement très précis, basé sur les faits et les chiffres actuels. Les personnes qui se trouvent illégalement dans notre pays ne seront pas prises en compte dans le recensement», a écrit Donald Trump sur sa plateforme, Truth Social.

Le républicain a effectué cette demande car le recensement sert notamment à déterminer le nombre de membres du collège électoral, Etat par Etat, pour l'élection présidentielle, mais aussi à déterminer le nombre d'élus de chaque Etat au Congrès américain. Le Pew Research Center estimait ainsi en 2020 qu'en retirant les immigrés sans papiers du recensement américain, la Californie, le Texas et la Floride auraient chacun perdu un siège au Congrès.

(D'après https://www.lemonde.fr/international/article/2025/08/08/donald-trump-demande-a-exclure-les-immigres-illegaux-du-prochain-recensement-national_6627343_3210.html)

一、Traduisez le texte en chinois：（30 分）

二、Faites un résumé du texte ci-dessus (entre 50 et 70 mots, en français).（20 分）

三、Composition：（25 分）

Les initiatives locales pour un tourisme plus durable. (100 mots environ)

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4102

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Juguler le réchauffement climatique est le défi _____ notre espèce est désormais confrontée.
(A) auquel (B) sur lequel (C) pour lequel (D) contre lequel
- 2 On est responsable de ses enfants _____ ils ne sont pas majeurs.
(A) en attendant qu' (B) jusqu'à ce qu' (C) avant qu' (D) tant qu'
- 3 Dans quel contexte historique l'écrivain français, lauréat du prix Nobel de littérature en 2014, Patrick Modiano situe-t-il fréquemment l'intrigue de ses romans ?
(A) La Révolution française (B) Mai 1968
(C) L'Occupation allemande (D) La Première Guerre mondiale
- 4 Quel est l'organe du pouvoir législatif qui peut renverser le gouvernement par une motion de censure en France ?
(A) Le Sénat (B) L'Élysée
(C) L'Assemblée nationale (D) Le Conseil constitutionnel
- 5 Quel type d'échange est mis en avant dans la « Nuit Blanche Taipei », événement inspiré de son équivalent parisien ?
(A) Un échange commercial entre entreprises taïwanaises et françaises
(B) Un échange artistique et culturel entre Taïwan et la France
(C) Un échange politique entre les mairies de Taipei et Paris
(D) Un échange technologique dans le domaine du numérique

請依下文回答第 6 題至第 10 題：

Les énergies renouvelables, un champ des possibles passionnant

Les énergies renouvelables existent depuis longtemps. Tout d'abord, l'énergie dégagée par l'eau et le vent a émergé avec les premiers moulins à vent et les moulins à eau. Ensuite, les descendantes des moulins à vent sont apparues au XXe siècle : les éoliennes. Par ailleurs, au début du XXIe siècle, les premiers chauffe-eau solaires ont vu le jour. De plus, de véritables « fermes » de panneaux solaires se construisent partout dans le monde.

En outre, des centrales géothermiques émergent et permettent de chauffer l'eau à partir de l'énergie géothermique. En d'autres termes, on utilise la chaleur venant du cœur de la Terre comme source primaire. L'hydroélectricité permet d'agrémenter ce tableau des énergies renouvelables. Il existe notamment à Hambourg un bateau « zéro émission » qui fonctionne à l'hydro-électricité. Enfin, le gaz vert permet d'exploiter l'énergie issue des déchets d'origine animale comme végétale, une fois qu'ils ont fermenté. En conclusion, si on utilise encore majoritairement des énergies fossiles sur cette planète, on sait que les énergies renouvelables doivent représenter l'avenir et que les possibilités sont variées.

- 6 Quelle évolution technique est décrite implicitement comme la modernisation des moulins à vent dans le texte ?
(A) La création de barrages hydroélectriques (B) L'apparition des chauffe-eau solaires
(C) L'arrivée des éoliennes au XXe siècle (D) L'utilisation du charbon en centrale thermique

- 7 Quelle est la fonction principale des centrales géothermiques ?
(A) Accélérer la fermentation des déchets organiques
(B) Utiliser la chaleur terrestre pour produire de l'électricité ou chauffer de l'eau
(C) Refroidir les installations nucléaires
(D) Réchauffer l'atmosphère pour produire plus de vent
- 8 Quel type de valorisation énergétique est associé au « gaz vert » dans le texte ?
(A) La combustion directe de bois
(B) L'utilisation de l'énergie marémotrice
(C) La fermentation de matières organiques animales et végétales
(D) Le stockage du CO₂ dans des couches géologiques profondes
- 9 Quelle est la portée argumentative de l'expression « en d'autres termes » dans le texte ?
(A) Elle introduit une opposition entre deux types d'énergie
(B) Elle reformule un point technique de manière plus simple
(C) Elle conclut un raisonnement sur les énergies fossiles
(D) Elle annonce une donnée statistique sur la géothermie
- 10 Quel est l'effet stylistique de la dernière phrase du texte : « ...les énergies renouvelables doivent représenter l'avenir... » ?
(A) Elle émet une critique implicite des politiques écologiques
(B) Elle introduit une condition irréaliste
(C) Elle adopte un ton prescriptif et visionnaire
(D) Elle relativise l'importance de la transition énergétique
- 11 Dans les neuf parcs nationaux de Taiwan, vous pouvez retrouver de multiples sentiers de randonnées à couper le souffle, accessibles en fonction de vos niveaux.
Que signifie l'expression « à couper le souffle » dans la phrase ci-dessus ?
(A) Qui sont très fatigants à parcourir
(B) Qui provoquent des vertiges en raison de leur altitude
(C) Qui sont extrêmement impressionnants ou magnifiques
(D) Qui demandent de retenir son souffle à cause du danger
- 12 Lisez ci-dessous l'extrait du discours du Président Emmanuel Macron adressé aux Français, puis complétez la phrase avec la forme correcte du verbe entre parenthèses.
Nous devons continuer d'aider les Ukrainiens à résister jusqu'à ce qu'ils _____ (pouvoir) négocier avec la Russie une paix solide pour eux-mêmes et pour nous tous.
(A) peuvent (B) puissent (C) pourraient (D) pourront
- 13 Lisez le passage ci-dessous, puis complétez-le avec le mot de liaison le plus approprié.
Le domaine médical exploite de plus en plus la robotique et l'IA. _____, les robots sont utilisés dans les centres de santé pour faire des opérations chirurgicales de haute précision.
(A) En effet (B) Puisque (C) Néanmoins (D) En revanche

請依下文回答第 14 題至第 16 題：

Enjeu majeur de notre société, le recyclage donne une seconde vie à nos déchets à la suite d'un procédé de traitement des déchets. Un Français produit en moyenne 568 kg de déchets par an. Or, la plupart de nos déchets peuvent être recyclés et revalorisés. _____ comprendre comment fonctionne le recyclage permet de réaliser le tri correctement.

- 14 Complétez le passage avec un mot ou un groupe de mots de liaison approprié selon le contexte.
(A) Si bien que (B) Par conséquent (C) Étant donné que (D) Dans le but de
- 15 D'après le texte ci-dessus, laquelle des réflexions est fausse ?
(A) La majorité des déchets ne peut pas être exploitée
(B) Un bon tri dépend d'une bonne compréhension du fonctionnement du recyclage
(C) Le recyclage est un sujet important pour la société actuelle
(D) Tous les déchets ne peuvent pas être recyclés
- 16 Quel est le sens de l'expression "enjeu majeur" ?
(A) Un élément marginal (B) Problème ponctuel
(C) Un défi crucial (D) Un aspect accessoire
- 17 La France compte, en 2024, 53 biens inscrits au patrimoine mondial, dont 44 culturels, 7 naturels et 2 mixtes.
Qu'est-ce qui ne signifie pas le mot "biens" dans ce contexte ?
(A) Des richesses matérielles ou des possessions privées
(B) Des paysages naturels remarquables
(C) Un ensemble architectural
(D) Des villes historiques

請依下文回答第 18 題至第 20 題：

La guerre n'est pas le plus court chemin vers la paix

Dans un monde où nombre d'États — l'Ukraine, la Russie, la Palestine, Israël — perçoivent les conflits qui les engagent comme existentiels, comment éviter une montée aux extrêmes, surtout quand les grandes puissances s'affranchissent de leurs propres règles? Loin du néoconservatisme décomplexé qu'elle pratique dans une Europe hors jeu, à quoi pourrait ressembler la recherche par la France d'une sécurité collective ?

- 18 Quel est le sens global du titre de ce texte : «La guerre n'est pas le plus court chemin vers la paix» ?
(A) La guerre est nécessaire pour instaurer la paix
(B) La guerre est souvent considérée comme un moyen de garantir une paix durable
(C) Seule la guerre permet de garantir une paix durable
(D) Il existe des moyens plus efficaces que la guerre pour parvenir à la paix
- 19 Que signifie l'expression « conflits existentiels » dans ce texte ?
(A) Des conflits liés à la philosophie de l'existence
(B) Des conflits causés par l'identité culturelle
(C) Des conflits perçus comme vitaux pour la survie des États
(D) Des conflits limités à des enjeux économiques
- 20 Quel aspect n'est pas abordé dans le texte ?
(A) Une analyse des causes historiques des conflits
(B) Un plaidoyer pour la diplomatie multilatérale
(C) La responsabilité partagée des grandes puissances
(D) Une critique de la politique néoconservatrice française